



Modèles linguistiques

53 | 2006

La préposition en français (I). Philologie et linguistique diachronique (domaine anglais)

Bibliographie (des origines à la Renaissance)

Modèles Linguistiques et Terra Beata



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/ml/563>

DOI : 10.4000/ml.563

ISSN : 2274-0511

Éditeur

Association Modèles linguistiques

Édition imprimée

Date de publication : 1 janvier 2006

Pagination : 205-219

Référence électronique

Modèles Linguistiques et Terra Beata, « Bibliographie (des origines à la Renaissance) », *Modèles linguistiques* [En ligne], 53 | 2006, mis en ligne le 01 février 2015, consulté le 25 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/ml/563> ; DOI : 10.4000/ml.563

Ce document a été généré automatiquement le 25 avril 2019.

© Modèles Linguistiques

Bibliographie (des origines à la Renaissance)¹

Modèles Linguistiques et Terra Beata

I. Bibliographies

- 1 1. MOUCHON, J.-P. (2002), *Annuaire des anglicistes médiévistes*, Terra Beata, 45, Bd Notre-Dame, F-13006 Marseille.
- 2 2. MOUCHON, J.-P. ([1995] 2006), *Esquisse de l'enseignement de l'anglais et des études anglaises en France au XX^e siècle (des méthodes et des hommes)*, Marseille, Terra Beata, édition nouvelle, entièrement remaniée.
- 3 3. MOUCHON, J.-P. (2006), *Dictionnaire biobibliographique des anglicistes*, Marseille, Terra Beata.

II. Textes, éditions de textes, traductions et commentaires

- 4 4. BARNAUD, J.-F. (2001), *Le Bestiaire vieil-anglais, étude et traduction de textes animaliers dans la poésie vieil-anglaise*, Paris, AMAES, 2 vol., 405 p.
- 5 5. BLANCHOT, J.-J. (2006), « Traduire Dunbar », dans 79, pp. 309-323.
- 6 6. CARRUTHERS, L. (1986), « La Somme Le Roy » de Lorens d'Orléans et ses traductions anglaises ; étude comparative, Paris, AMAES 12, iii + 180 p.
- 7 7. CARRUTHERS, L. (1997), *L'anglais médiéval : introduction, textes commentés et traduits*, Turnhout & Paris, Brepols (L'Atelier du Médiéviste 4).
- 8 8. CARRUTHERS, L. (2000), *La Plainte de l'Errant*, traduction du poème vieil-anglais *The Wanderer*, dans Marguerite-Marie Dubois, *La Chronique d'Ingulf*, éd. Colette Stévanovitch, Nancy, AMAES, collection GRENDL 4, pp. 288-293.

- 9 9. CRÉPIN, A. (1978-1979), « Deux poèmes vieil-anglais (présentation et traduction de *The Wanderer* et de *The Seafarer*), dans *In-hui* 6, pp. 65-71.
- 10 10. CRÉPIN, A. (1981), *Poèmes historiques vieil-anglais* (Traduction et présentation de *Beowulf*, *Judith*, *Maldon*, *The Wife's Lament*, *The Dream of the Rood*), Paris, Union Générale d'Éditions (Bibliothèque médiévale 10/18).
- 11 11. CRÉPIN, A. (1991), *Beowulf*: édition diplomatique et texte critique, traduction française, commentaires et vocabulaire, Göppingen, Kümmerle Verlag (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 329), 2 vols.
- 12 12. CRÉPIN, A. (1995), *Sire Tristrem*, texte traduit, présenté et annoté dans Christine Marchello-Nizia, éd., *Tristan et Yseult. Les premières versions européennes*, Paris, Gallimard (La Pléiade) 1995, pp. 981-984 et pp. 1541-1566.
- 13 13. CRÉPIN, A. (1998), *Beowulf et Alentours* (traductions de *Beowulf*, *Widsith*, *Deor*, *The Battle of Finnesburg*, *Waldere*, *The Battle of Maldon*, *The Dream of the Rood*), Greifswald: Reineke-Verlag, 113 p.
- 14 14. CRÉPIN, A. (2005), « Introduction (73 pp.) et notes (en relation avec l'œuvre vieil-anglaise) » de : Bède le Vénérable, *Histoire ecclésiastique du peuple anglais* (*Historia ecclesiastica gentis Anglorum*; texte latin critique par Michael Lapidge; traduction française par Pierre Monat et Philippe Robin, Paris, éd. du Cerf, 3 tomes, environ 1000 p.
- 15 15. DOR, J. (éd.) (1986), *Chaucer : Les Contes de Cantorbéry*, deuxième partie, Louvain / Paris, Ktémata 9, Peeters.
- 16 16. DOR, J. (éd.) (1991), *Les Contes de Cantorbéry*, Paris, Chr. Bourgois.
- 17 17. DOR, J. (éd.) (1993), *Sire Gauvain et le Chevalier vert*, Paris, UGE.
- 18 18. DOR, J. (1993), « Douleurs et joies du traducteur de textes médiévaux » (en collaboration) dans Chr. Pagnoulle (éd.), *Les gens du passage*, p. 85-91, Liège.
- 19 19. DUBOIS, M.-M. (1946), « Traduction d'un passage de *Cynewulf* », dans *Anthologie de la poésie anglaise de Louis Cazamian*, Paris, Stock, pp. 4-5.
- 20 20. DUBOIS, M.-M. (1948), *Le Roman d'Arthur et des Chevaliers de la Table Ronde de Malory* (introduction, texte et traduction), Paris, Aubier, 261 pp. Réédité en 1993 sous le titre *Le Morte Darthur*, Quimper, éd. Corentin, 175 pp.
- 21 21. DUBOIS, M.-M. (1960), « Traductions de proverbes et recherche de sources antiques », dans *Dictionnaire des Proverbes, Sentences et Maximes de Maurice Maloux*, Paris, Larousse.
- 22 22. DUBOIS, M.-M. (1997), « Traduction de textes vieil-anglais et moyen-anglais », dans 7.
- 23 23. DUBOIS, M.-M. (1998), « Le Rondeau du coucou », dans *La Ronde des saisons*, éd. Leo Carruthers, Publications de l'Université de Paris-Sorbonne, pp. 15-21.
- 24 24. DUBOIS, M.-M. (1999), « Les gloses vieil-anglaises du latin médiéval *ydromellum* », dans 74.
- 25 25. DUBOIS, M.-M. (2000), « Un poème de *Cynewulf* » dans *Terra Beata*, 6, Marseille, pp. 2-4.
- 26 26. DUBOIS, M.-M. (2000), *La Chronique d'Ingulf. Hauts faits et Méfaits des Vikings en Angleterre médiévale. Roman et histoire. Volume offert à Marguerite-Marie Dubois à l'occasion de son 85^e anniversaire*, Nancy, Publications de l'AMAES, GRENDÉL 4, 447 p.

- 27 27. DUBOIS, M.-M. (2003), « Commentaires à “Énigme animalière” », dans *Terra Beata* 18, Marseille, pp. 5-8.
- 28 28. DUBOIS, M.-M. (2004), « Hoxne », dans *Terra Beata* 22, pp. 3-7 .
- 29 29. DUBOIS, M.-M. (2004), « Commentaires sur l'Énigme 9 », dans *Terra Beata* 22, Marseille, pp. 6-9.
- 30 30. DUBOIS, M.-M. (2005), « Énigme 47 », dans *Terra Beata* 27, Marseille, pp. 3-9.
- 31 31. DUCHET, J.-L. (1995), « Procédures de récupération et d'édition des textes vieil-anglais du corpus de Toronto », dans *BAM* (Bulletin de l'AMAES) n° 47, pp. 63-69.
- 32 32. HARDING-MARTIN, W. (1999), « Re-creation or Recreation in Translations of Beowulf (lines 702b-736a) » (en collaboration), dans 76.
- 33 33. HOFFMAN-HIRST, M. (1933), *Une Chronique anglo-saxonne traduite d'après le manuscrit 173 du Corpus Christi College de Cambridge*, Strasbourg.
- 34 34. LAINÉ, A. (2000), *MS C.U.L. Gg. 6. 16 : édition critique et étude du contenu d'un outil de prédication moyen-anglais*, 2 tomes, Université de Poitiers.
- 35 35. LARÈS-YOËL, M. (1979), « Types et optiques de traduction de l'Ancien Testament en anglais ancien », dans *The Bible and Medieval Culture*, Louvain, Leuven University Press.
- 36 36. LEGOUIS, E. et al. (1908), *Les Contes de Canterbury*, trad. française avec introduction et notes, Paris, Félix Alcan, 530 p.
- 37 37. LEGOUIS, E. (1910), *Geoffroy Chaucer*, Paris, Didier.
- 38 38. MAISONNEUVE, R. (1992), *Julienne de Norwich : Le Livre des Révélation*, Paris, éd. du Cerf, 303 p.
- 39 39. MENSAH, M. (2003), *Hagiographie médiévale. Vie de saints et d'ailleurs, textes présentés, annotés et traduits*, Turnhout (Belgique), Brepols, 281 p.
- 40 40. MENSAH, M. et TOUPIN, F. (2005), *La Grammaire d'Ælfric, traduction et commentaire linguistique*, Paris, Publications de l'AMAES, 301 p.
- 41 41. MOREAU-GUIBERT, K. (1999), *Le Pore Caitif : édition critique et diplomatique d'après le ms. de la Bibliothèque Nationale de Paris*, Anglais 41, avec introduction, notes et glossaire, Université de Poitiers.
- 42 42. MORTH, R. (1975), *Saint Erkenwald*, édition avec introduction, Cambridge, Brewer.
- 43 43. PONS, E. (1949), *Sire Gauvain et le Chevalier Vert*, Introduction, texte moyen-anglais et traduction, Paris, Aubier.
- 44 44. SAINTE-MARIE, A. (2004), *Le Nuage de l'Inconnaissance*, par un anonyme anglais du XIV^e siècle, introduction, traduction et notes, Paris, éd. du Cerf (Sagesses chrétiennes), 250 pp.
- 45 45. SIMON, J.-R. (1964), *Robert Burton (1577-1640) et l'Anatomie de la Mélancolie*, Paris, Didier.
- 46 46. SIMON, J.-R. (1967), *Le Livre du Roi (The Kingis Quair)*, attribué à Jacques 1^{er} d'Écosse, Introduction, texte et traduction, Paris, Aubier.
- 47 47. SIMON, J.-R. (1970), *Troïle et Criseïde de G. Chaucer (extraits)*, vol. 1, Introduction, traduction et notes, Paris, Aubier.
- 48 48. STÉVANOVIČ, C. (1992), *La “Genèse” du manuscrit Junius XI de la Bodléienne*. Édition, traduction et commentaire, Nancy, Publications de l'AMAES, 2 vols.
- 49 49. STÉVANOVIČ, C. (1992), *Cynewulf: le Christ II (L'Ascension)*, Édition, traduction, commentaire, lexique, Nancy, Publications de l'AMAES.

- 50 **50.** STÉVANOVITCH, C. (2000), Traduction de l'*Anglo-Saxon Chronicle* (a. 866-871) et de *Christ III* (vers 1081-1190) + Index des noms de personnes et des noms de lieux en Angleterre [Haut Moyen Âge], Nancy, Publication de l'AMAES, GRENDÉL 4.
- 51 **51.** THOMAS, W. (1912), Traduction de « Judith », dans *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (mai).
- 52 **52.** THOMAS, W. (1913), Traduction du « Voyageur errant », dans *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (mai).
- 53 **53.** THOMAS, W. (1914), traduction des « Voyages d'Ohthero et de Wulfstan », dans *Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes* (juin).

III. Problèmes de diachronie, histoire de la théorie linguistique

- 54 **54.** AUROUX, S., GLATIGNY, M., JOLY, A., NICOLAS, A., ROSIER, I. (1984), Matériaux pour une histoire des théories linguistiques / Essays Toward a History of Linguistic Theories / Materialien zu Einer Geschichte der Sprachwissenschaftlichen Theorien, Université de Lille III.
- 55 **55.** BOULLE, J. (1992), « Le premier comparatisme : de Rask à Schleicher » dans *Histoire des idées linguistiques*, sous la direction de Sylvain Auroux, Bruxelles, Mardaga.
- 56 **56.** CRÉPIN, A. (1978), *Problèmes de grammaire historique : de l'indo-européen au vieil-anglais*, Paris, PUF.
- 57 **57.** GROUSSIER, M.-L. (1988), *Pourquoi la linguistique diachronique ?* Publication de l'AMAES.
- 58 **58.** JOLY, A. (éd.) (1988), *La linguistique génétique. Histoire et théories*, Presses Universitaires de Lille.
- 59 **59.** JOLY, A. (1988), « La diachronie chez Gustave Guillaume » (en collaboration), dans **58**, pp. 207-230.
- 60 **60.** JOLY, A. (1988), « Évolution du langage et typologie des langues. Perspectives guillaumiennes », dans **58**, pp. 231-257.
- 61 **61.** LANCRI, A. (2000), « La variation historique comme outil d'analyse du linguiste d'anglais moderne : les modaux ; le cas de may et can », dans *Recherches en Linguistique et Psychologie Cognitive*, n° 11, Presses Universitaires de Reims.

IV. Thèses publiées, volumes d'hommages, ouvrages collectifs

- 62 **62.** ALAMICHEL, M.-F. (éd.) (2005), *La complémentarité. Mélanges offerts à Joceline Bidard et Arlette Sancery à l'occasion de leur départ à la retraite*, Paris, Publications de l'AMAES, Hors-série n° 11, 290 p.
- 63 **63.** BUSCHINGER, D. (éd.) (1977), *Linguistique et philologie (application aux textes médiévaux)*, Paris / Amiens, Champion.
- 64 **64.** BUSCHINGER, D. et SPIEWOK, W. (éds.) (1993), *Études de linguistique et de littérature en l'honneur d'André Crépin*, Greifswald, Reineke Verlag.

- 65 65. CHEVILLET, F. (1981), *Les relatifs au début du moyen-anglais*, Paris, Champion.
- 66 66. DEROCQUIGNY, J. (1904), *A Contribution to the Study of the French Element in English*, Lille, Le Bigot.
- 67 67. DOR, J. (éd.) (1989), « Phonological Reconstruction. Problems and Methods » (en collaboration), *Belgian Journal of Linguistics* 3, Éditions de l'Université de Bruxelles.
- 68 68 DUBOIS, M.-M. (1942), *Ælfric, sermonnaire, docteur et grammairien*, Paris, Droz (thèse principale, couronnée par l'Académie française).
- 69 69. DUBOIS, M.-M. (1942), *Les éléments latins dans la poésie religieuse de Cynewulf*, Paris, Droz (thèse secondaire, prix Darracq).
- 70 70. DUBOIS, M.-M. (2000), *La Chronique d'Ingulf. Hauts faits et méfaits des Vikings en Angleterre médiévale*. Roman et histoire. Volume offert à Marguerite-Marie Dubois à l'occasion de son 85^e anniversaire. Publications de l'AMAES, GRENDÉL 4, Nancy.
- 71 71. JOLY, A. et FRASER, T. (éds.) (1975), *Studies in English Grammar*, Lille, Université de Lille III (Avec notamment des articles sur la négation et les préverbes en vieil-anglais, sur le Great Vowel Shift, sur le genre dans l'histoire de l'anglais, etc.).
- 72 72. *Mélanges de Linguistique et de Philologie : Fernand Mossé in Memoriam* (1959), Paris, Didier.
- 73 73. STÉVANOVITCH, C. (éd.) (1998), *Beowulf : de la forme au sens*, Paris, Ellipses.
- 74 74. STÉVANOVITCH, C. (éd.) (1999), *Points de vue sur Beowulf*, Publications de l'AMAES, GRENDÉL 1.
- 75 75. STÉVANOVITCH, C. (éd.) (1999), *L'articulation langue-littérature dans les textes médiévaux anglais I*, Nancy, Publications de l'AMAES, GRENDÉL 2.
- 76 76. STÉVANOVITCH, C. (éd.) (1999), *L'articulation langue-littérature dans les textes médiévaux anglais II*, Nancy, Publications de l'AMAES, GRENDÉL 3.
- 77 77. STÉVANOVITCH, C. et TIXIER, R. (éds.) (2003), *Surface et profondeur*. Mélanges offerts à Guy Bourquin à l'occasion de son 75^e anniversaire, Nancy, Publications de l'AMAES, GRENDÉL 7, 454 p.
- 78 78. STÉVANOVITCH, C. et DANIELS, H. (éds.) (2005), *L'affect et le jugement*. Mélanges offerts à Michel Morel à l'occasion de son départ à la retraite, Nancy, Publications de l'AMAES, collection GRENDÉL n° 6, 2 vols, 454 p.
- 79 79. STÉVANOVITCH, C. (éd.) (2006), *L'articulation langue-littérature dans les textes médiévaux anglais III*, Nancy, Publications de l'AMAES, GRENDÉL 5.

V. Histoire de la langue, grammaires historiques, manuels

- 80 80. BARET, A. (soutenance en 1883, publication en 1885), *Quid anglica lingua latinae debeat* ("Ce que la langue anglaise doit au latin"), Bordeaux, Cerf).
- 81 81. BOURCIER, G. (1978), *Histoire de la langue anglaise du Moyen Âge à nos jours*, Paris, Bordas.
- 82 82. BOURCIER, G. (1990), *An Introduction to the History of the English Language*, Akio Oizumi, (ed.), Tokyo, Nan'Un-Do.
- 83 83. CARRUTHERS, L. (1997), *L'anglais médiéval : introduction, textes commentés et traduits*, Turnhout & Paris, Brepols (L'Atelier du Médiéviste 4).

- 84 **84.** CHEVILLET, F. (1994), *Histoire de la langue anglaise*, Paris, PUF.
- 85 **85.** CRÉPIN, A. (1967, 1982³), *Histoire de la langue anglaise*, Paris, PUF, Que sais-je ? n° 1265.
- 86 **86.** CRÉPIN, A. (1978), *Grammaire historique de l'anglais : du XII^e siècle à nos jours*, Paris, PUF.
- 87 **87.** CRÉPIN, A. (1994), *Deux mille ans de langue anglaise*, Paris, Nathan (Université), 191 p. (Histoire de la langue dans son fonctionnement linguistique).
- 88 **88.** DAUBY, H. T. (1997), *Exercices avec leurs corrigés sur l'histoire de l'anglais*, Amiens-Paris, AMAES.
- 89 **89.** DUBOIS, M.-M. (1977), « La Bible et la langue anglaise », dans *Foi et langage* 4 (juillet-septembre), pp. 249-254.
- 90 **90.** HUCHON, R. (1923), *Histoire de la langue anglaise*, Tome I : Des origines à la conquête normande (450-1066), Paris, Librairie Armand Colin.
- 91 **91.** HUCHON, R. (1930), *Histoire de la langue anglaise*, Tome II : De la conquête normande à l'introduction de l'imprimerie (1066-1475). (Ce volume et le précédent ont été réédités en 1972 par Georg Olms Verlag, Hildesheim et New York).
- 92 **92.** MOSSÉ, F. (1945), *Manuel de l'anglais du Moyen Âge. Première partie : vieil-anglais* (Grammaire, textes, notes et glossaire), Paris, Aubier, 2 vols (couronné par l'Institut : prix Volney 1946) (L'édition de 1950 comporte des errata établis par P. Veyriras).
- 93 **93.** MOSSÉ, F. (1931), *Les anciens Germains. Introduction à l'étude des langues et civilisations germaniques* (Adaptation de l'ouvrage de T.E. Karsten), Paris, Payot.
- 94 **94.** MOSSÉ, F. (1947), *Esquisse d'une histoire de la langue anglaise*, Lyon, IAC.
- 95 **95.** MOSSÉ, F. (1949), *Manuel de l'anglais du Moyen Âge. Deuxième partie : moyen-anglais* (Grammaire, textes, notes et glossaire), Paris, Aubier, 2 vols.
- 96 **96.** MOSSÉ, F. (1952), *A Handbook of Middle English*, Transl. J. A. Walker, Baltimore, Johns Hopkins Press.
- 97 **97.** STÉVANOVITCH, C. (1997), *Manuel d'histoire de la langue anglaise des origines à nos jours*, Paris, Ellipses.
- 98 **98.** TAILLÉ, M. (1995), *Histoire de la langue anglaise*, Paris, Armand Colin (Collection U), 168 p.
- 99 **99.** TELLIER, A.R. (1962), *Histoire de la langue anglaise*, Paris, Armand Colin.
- 100 **100.** TEYSSIER, J. (1968), *Anglais moderne et anglais ancien*, Paris, Nathan.

VI. Phonétique et phonologie

- 101 **101.** BOULLE, J. (1986), « Suffixes latins et accentuation anglaise : aperçus sur une évolution historique », dans *Actes du 2^e Colloque sur l'anglais oral*, CELDA, Université de Villetaneuse.
- 102 **102.** BOULLE, J. (1987), « L'extension analogique de l'apophonie en germanique », dans *Lalies* 5, Presses de l'ENS (Ulm).
- 103 **103.** BOURGNE, F. (2006), voir **161**.
- 104 **104.** FOURQUET, J. (1954), « Die Nachwirkungen der ersten und der zweiten Lautverschiebungen », dans *Zeitschrift für Mundartforschung* 22, pp. 1-33.

- 105 **105.** FOURQUET, J. (1959), « Le système des éléments vocaliques longs en vieil-anglais » dans **72**, pp. 148-160.
- 106 **106.** SIMON, J.-R. (1975), « Sur quelques problèmes de phonologie vieil-anglaise », dans *Tradition et Innovation*, Paris, Didier, pp. 33-52.
- 107 **107.** VIEL, M. (1975), « Vowel Alternations in English and the Great Vowel Shift », pp. 29-58 [dans **71**].

VII. Morphologie et syntaxe historiques

- 108 **108.** ALAMICHEL, M.-F. (1999), « Les pronoms dans le *Brut* de La3amon : questions de genre », dans C. Stévanovitch (éd.), Nancy, Publications de l'AMAES, GREDEL 2, pp. 55-77.
- 109 **109.** ALAMICHEL, M.-F. (1999), *Pronoms et déterminants*, Paris, Ellipses, Collection « Les modules de la grammaire anglaise ».
- 110 **110.** BACQUET, P. (1962), *La structure de la phrase verbale à l'époque alfrédienne*, (Publications de la Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg), Paris, Les Belles Lettres.
- 111 **111.** BACQUET, P. (1975), « From Doubt to Negativity: Remarks on the Particle *ne* in Old English », dans *Studies in English Grammar*, pp. 13-15 [voir **71**].
- 112 **112.** BARBEAU, A. (1904), *De usu articuli finiti Anglici quantum differat in Scripturae sacrae translatione*, A.D.MDCXI, edita et in hodierno sermone, Paris.
- 113 **113.** BOURCIER, G. (1977), *Les propositions relatives en vieil-anglais*, Paris, Champion.
- 114 **114.** CARRUTHERS, L. (1992), « Identité sexuelle et genre grammatical dans la représentation allégorique des vices et des vertus », dans *Identités et différences* (éd.) André Lascombes, Paris, AMAES 17, pp. 81-82.
- 115 **115.** CRÉPIN, A. (1975), « On English Irregular Verbs », dans *Studies in English Grammar*, pp. 65-75 [voir **71**].
- 116 **116.** CRÉPIN, A. (1988), « Présence/absence du pronom personnel sujet dans les propositions à l'impératif en vieil-anglais et en anglais contemporain », dans **58**, pp. 387-391.
- 117 **117.** CRÉPIN, A. (2006), « From prose syntagms to verse formulas », dans **79**, p. 1-13.
- 118 **118.** DELESSE, C. (2003), « Absence de marqueur et non-dit linguistique : l'ellipse en vieil-anglais », dans *Publications de l'AMAES*, Hors-série n° 20, pp. 15-28.
- 119 **119.** FRASER, T. (1975), « The Preverbs *for-* and *fore-* in Old English », dans **69**, pp. 17-28.
- 120 **120.** FRASER, T. (1980), « The Preverb *to-* in Old English », dans *Langage et psychomécanique du langage*, Lille, Presses Universitaires / Québec, Presses de l'Université Laval, p. 185-194.
- 121 **121.** GROUSSIÉ, M.-L. (1984), *Le système des prépositions dans la prose en vieil-anglais*, Paris, publication en offset (résumé dans *BAM* 26, pp. 375-385).
- 122 **122.** GROUSSIÉ, M.-L. (1986), « Les grandes lignes de l'histoire des auxiliaires de modalités du vieil-anglais à la fin du XVIII^e siècle », Publication de l'AMAES.
- 123 **123.** GROUSSIÉ, M.-L. (1990), « Deixis et représentation métaphorique du temps en vieil-anglais : le cas de *todæge* / *today* », dans *La deixis*, Paris, PUF.
- 124 **124.** GUIMIER, C. (1985), « On the Origin of the Suffix *-ly* », dans Berlin / New York / Amsterdam, Mouton, pp. 155-170.

- 125 **125.** GUIMIER, C. (1988), « Le -s adverbial dans l'histoire de l'anglais », dans **51**, pp. 393-417.
- 126 **126.** HANCIL, S. (2001) « L'émergence du syncrétisme participe présent/gérondif en moyen-anglais d'après le corpus d'Helsinki », dans *BAM*, pp. 25-36.
- 127 **127.** JOLY, A. (1967), « Ge-, préfixe lexical en vieil-anglais », dans *Canadian Journal of Linguistics* 12 (Spring Issue), pp. 78-89.
- 128 **128.** JOLY, A. (1972), « La négation dite "explétive" en vieil-anglais et dans d'autres langues indo-européennes », dans *Études anglaises* 25, pp. 30-44.
- 129 **129.** JOLY, A. (1975), « Toward a Theory of Gender in Modern English », dans **71**, pp. 227-287. (Développement du genre dans l'histoire de l'anglais).
- 130 **130.** JOLY, A. (1980), « But, morphème de subordination dans l'histoire de l'anglais », dans *Travaux de linguistique et de littérature*, vol. XVII, 1, Strasbourg, pp. 269-285.
- 131 **131.** JOLY, A. (1981), « Structure psychique et structure sémiologique de la négation nexale dans les langues indo-européennes », dans *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, Tome LXXXVI, fasc. 1, pp. 99-154.
- 132 **132.** JOLY, A. (1982), « But, signe de la restriction et de l'exception dans l'histoire de l'anglais », dans *Modèles linguistiques*, Tome IV-2, vol. 8, pp. 151-175.
- 133 **133.** JOLY, A. (1982), « The System of Negation in Later Middle English Prose », dans *Papers from the Fifth International Conference on Historical Linguistics*, Amsterdam, pp. 176-189.
- 134 **134.** JOLY, A. (1986), « Pour une histoire des systèmes de représentation de l'article et du démonstratif en anglais », dans *Modèles linguistiques*, Tome VIII-1, vol. 15, pp. 149-176.
- 135 **135.** JOLY, A. (1990), « He don't/don't he? in the History of English. A Study in Psychosemiology », dans *L'organisation du sens*, Hommage à Jean Lavédrine, Saint-Etienne, CIEREC, pp. 125-137.
- 136 **136.** LANCRI, A. (1994), « Quelques réflexions à propos des relatives en vieil-anglais », dans *BAM* 45.
- 137 **137.** LANCRI, A. (1996), « Syntaxe du génitif en vieil-anglais et stratégie énonciative », dans *Faits de Langue* 7 ("La relation d'appartenance"), Paris, Ophrys.
- 138 **138.** LANCRI, A. (1996), « Recherche d'un invariant et variation diachronique : le cas de to / too en anglais », dans *Modèles linguistiques*, Tome xvii-1, vol. 33, pp. 155-163.
- 139 **139.** LANCRI, A. (1998), « Double flexion et statut de l'adjectif en vieil-anglais », CD-ROM, *Actes du XVI^e Congrès International des Linguistes*, Paris.
- 140 **140.** LANCRI, A. (1999), « A contrastive analysis of relative clauses in Old English and Middle Egyptian », Saint-Etienne, CIEREC.
- 141 **141.** MOSSÉ, F. (1938), *Histoire de la forme périphrastique être et participe présent en germanique*, Paris, Klincksieck.
- 142 **142.** MOSSÉ, F. (1952), « Un cas d'ambiguïté syntactique en moyen-anglais : le type : I was wery forwandred », dans *Études anglaises* 5, pp. 289-308.
- 143 **143.** MOSSÉ, F. (1957), « Réflexions sur la genèse de la forme progressive », dans *Wiener Beiträge* 65, pp. 155-174.
- 144 **144.** STÉVANOVITCH, C. (1997), « L'utilisation des auxiliaires de modalité dans la poésie vieil-anglaise : l'exemple du manuscrit Junius XI », dans *Hier et Aujourd'hui. Points de vue sur le Moyen Âge anglais*, Nancy, Publications de l'AMAES, n° 21, pp. 93-116.

- 145 **145.** STÉVANOVITCH, C. (1998), « Les épithètes désignant les rois et les guerriers dans *Beowulf* », dans *Lectures d'une œuvre : Beowulf, symbolismes et interprétations*, éd. M.-F. Alamichel, Paris, Éditions du temps, pp. 39-57.
- 146 **146.** STÉVANOVITCH, C. (1998), « *Beowulf* madelode, bearn Ecgðeowes [Beowulf prit la parole, fils d'Ecgtheow] : les formules d'insertion de tirade dans *Beowulf* », dans *QWERTY 8*, pp. 17-25.
- 147 **147.** STÉVANOVITCH, C. (1998), « Les structures encadrantes », dans *Beowulf : de la forme au sens*, Paris, Ellipses, pp. 69-79.
- 148 **148.** STÉVANOVITCH, C. (1999), « Les formules évoquant la transmission orale de l'information dans *Beowulf* », dans « L'articulation langue-littérature dans les textes médiévaux anglais », II, Publications de l'AMAES, GREDEL 3, Nancy, pp. 35-70, p. 35-70.
- 149 **149.** STÉVANOVITCH, C. (1999), « Grammaire et poésie : l'utilisation du passif dans *Beowulf* », dans **73**, pp. 101-118.
- 150 **150.** STÉVANOVITCH, C. (1999), « Le futur dans *Beowulf* », dans *Le futur dans le Moyen Âge anglais*, Nancy, Publications de l'AMAES n° 23, pp. 287-315.
- 151 **151.** STÉVANOVITCH, C. (1999), « Grammaire et poésie : l'utilisation des superlatifs dans *Sir Gawain and the Green Knight* », dans **74**, pp. 79-90.
- 152 **152.** STÉVANOVITCH, C. (2001), « L'article zéro en vieil-anglais et en anglais moderne », dans *Travaux de diachronie 2*, Publications de l'Université François Rabelais, GRAAT 24, éd. J.-P. Régis, Tours, pp. 79-88.
- 153 **153.** TELLIER, A.R. (1962), *Les verbes perfect-présents et les auxiliaires de mode en anglais ancien*, Paris, Klincksieck.
- 154 **154.** TOUPIN, F. (2001), « Le préverbe *be-* du vieil-anglais », dans *Histoire de la langue : évolution et système*, Université de Tours.
- 155 **155.** TOUPIN, F. (2001), « Was deicticity a semantic component of the Old English verb *cuman*? », dans *BAM 60*, p. 1-24.
- 156 **156.** TOUPIN, F. (2001), « Quelques remarques sur la morphologie des verbes et la construction argumentale dans une perspective diachronique (vieil-anglais tardif > anglais moderne) », dans *GRAAT 23*, Université de Tours.
- 157 **157.** TOURATIER, C. (1985), *La relative. Essai de théorie syntaxique* (à partir de faits latins, français, allemands, anglais, grecs, hébreux, etc.), Publications de la Société de Linguistique de Paris.
- 158 **158.** WYSS, S. (1982) *Le genre en vieil anglais jusqu'à la Conquête*, Publications de l'Université de Lille III.

VIII. Sémantique, étymologie, lexique, dictionnaires

- 159 **159.** BACQUET, P. (1974), *Le vocabulaire anglais*, Paris, PUF, Que sais-je ? n° 1574.
- 160 **160.** BACQUET, P. (1976), *L'étymologie anglaise*, Paris, PUF, Que sais-je ? (traduit en japonais, Tokyo, 1978).
- 161 **161.** BOURGNE, F. (2006), « Le vocabulaire savant du *Boèce* de Chaucer est-il universitaire ? », dans **79**, pp. 247-268.

- 162 **162.** BOURQUIN, G. (2006), « *All shall be well* : la dynamique de *shall* dans l'écriture de Julienne de Norwich (1343-1416) (Shewings, Long Text, Rev. 13, Ch. 31), dans **79**, pp. 419-434.
- 163 **163.** BOUSCAREN, C. et LAB, F. (1998), *Les mots entre eux / Words and Their Collocations*, Vocabulaire anglais, Gap / Paris, Ophrys.
- 164 **164.** CARRUTHERS, L. (2001), « Le miroir des mots : élaboration et influence des dictionnaires diachroniques anglais », dans *Le Moyen Âge au miroir du 19^e siècle*, éd. Laura Kendrick, Versailles, UVSQ.
- 165 **165.** DANIELS, H. (2003), « *Genog (n) is Genog* : On Lexical Redundancy and Ellipsis in Old English », dans *Paroles et silences*, textes réunis par Leo Carruthers et Adrian Papahagi, Paris, Publications de l'AMAES, pp. 29-71.
- 166 **166.** DEBAX, J.-P. (2006), « Note sur "recklessness" », dans **79**, pp. 461-472.
- 167 **167.** DOR, J. (1969), « Towards an etymology of the verb *to lie* », dans *English Studies* 50, Pp. 80-82.
- 168 **168.** DOR, J. (1977), « À propos de l'étymologie du verbe anglais *to come* », dans *Linguistics in Belgium* 1, pp 14-22.
- 169 **169.** DOR, J. (1977), « Divergence lexicale entre le *Katherine Group* et l'*Ancrene Riwe* : valeur statistique des premières attestations de mots d'origine française en anglais », dans *Etudes anglaises* 30, pp. 473-472.
- 170 **170.** DOR, J. (1982), « La convergence étymologique et le bilinguisme », dans *Linguistics in Belgium* 5, p. 66-80.
- 171 **171.** DOR, J. (1977), « *Cocagne II*, où l'étymologie et l'étude de la tradition se rejoignent », pp. 95-104, dans **63**.
- 172 **172.** DOR, J. (1982), *Forms and Meanings of the Verbs contained in MS. Bodley 34*, Paris, Publications de l'AMAES 7.
- 173 **173.** DUBOIS, M.-M. (1955), *Dictionnaire américain-français, français-américain* (en collaboration), New York, Pocket-Book / Paris, Larousse.
- 174 **174.** DUBOIS, M.-M. (1960, 1981²), *Dictionnaire moderne français-anglais, anglais-français* (en collaboration), Paris, Larousse / Londres, Macmillan / New York, Mac Graw Hill.
- 175 **175.** DUBOIS, M.-M. (1973), *Dictionnaire français-anglais de locutions et expressions verbales* (en collaboration), Paris, Larousse.
- 176 **176.** DUBOIS, M.-M. (1993), « Vieil-anglais *her* et français *ici* », pp. 135-136, dans **64**.
- 177 **177.** DUBOIS, M.-M. (1999), « Le *hring* de l'Énigme 58 en vieil-anglais », dans *GREDEL* 2, Nancy, pp. 181-203.
- 178 **178.** DUBOIS, M.-M. (1999), « Les gloses vieil-anglaises du latin médiéval *hydromelum* », dans *GREDEL* 2, Nancy, pp. 189-202.
- 179 **179.** DUBOIS, M.-M. (1999), « Le *Ciismel* runique du Coffret de Mortain », dans *GREDEL* 2, Nancy, pp. 93-101.
- 180 **180.** DUBOIS, M.-M. (2000), « Glossaire français-vieil-anglais », dans **25**, pp. 405-422.
- 181 **181.** DUBOIS, M.-M. (2000), « L'expression du "viol" dans le lexique vieil-anglais dans *Bulletin des Anglicistes Médiévistes*, AMAES, pp. 1-4.

- 182 **182.** DUBOIS, M.-M (2003), « Surface et profondeur dans une *Énigme* vieil-anglaise », dans GRENDÉL 7, Nancy, pp. 159-164.
- 183 **183.** DUBOIS, M.-M (2004), « En vieil-anglais l'arc et la flèche », dans Publications de l'AMAES, n° 11 (hors-série), pp. 45-53.
- 184 **184.** DUBOIS, M.-M (2005), « L'affect et le jugement dans le poème du *Deor* », dans GRENDÉL 6, Nancy, pp. 185-200.
- 185 **185.** DUBOIS, M.-M (2005), « Image psychologique et lexicale du vieil âge à la période anglo-saxonne », dans *Jeunesse et vieillesse. Images médiévales de l'âge en littérature anglaise*, textes réunis et présentés par Leo Carruthers et Adrian Papahagi, Paris, L'Harmattan, pp. 15-22.
- 186 **186.** GROUSSIER, M.-L. (1990), « La polysémie de *of* en vieil-anglais et la métaphore spatialisante », dans *Historical Linguistics 1987, Papers from the 8th International Conference on Historical Linguistics*, ed. Henning Andersen and Konrad Kørner, *Current Issues in Linguistics Theory* 66, Amsterdam / Philadelphia, Benjamins.
- 187 **187.** GROUSSIER, M.-L. (1993), « L'expression de l'excès en vieil-anglais : *ne beon ge ofer mode ne to wea mode* », pp. 191-205, dans **64**.
- 188 **188.** JOLY, A. (1967), *Negation and the Comparative Particle in English*, Cahiers de Psychomécanique du Langage 9, Québec, Les Presses de l'Université Laval [étymologie de *than*].
- 189 **189.** JOLY, A. (2005), « Voyage autour de mon jardin de racines (grecques et autres). À propos de quelques avatars des racines indo-européennes **so*, **to* et **kwo* », dans *Mélanges offerts à André Roman*, Damas.
- 190 **190.** MORRISON, S. (1979), « OE *cempa* in Cynewulf's *Juliana* and the figure of the Miles Christi », dans *English Language Notes*, 17, pp. 81- 84.
- 191 **191.** MORRISON, S. (1983), « Aspects of formulaic composition in the *Ormulum* », dans *English Language Notes*, 20, pp. 1-7.
- 192 **192.** MORRISON, S. (1986), « Early Middle English *oferrswifenn* », dans *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen*, 223, pp. 115-120.
- 193 **193.** MORRISON, S. (1999), « Le vieil-anglais *oferswitan* : fonction métaphorique et passage à l'obsolescence », dans *Le Futur dans le Moyen Âge*, vol. 2, Nancy, Publications de l'AMAES 23, pp. 233-253.
- 194 **194.** MORRISON, S. (2006), « Les *Canterbury Tales* A-167 et la signification de *manli man* », dans **79**, pp. 117-132.
- 195 **195.** PAPA HAGI, A. (2006), « (Ge)wyrð: Emendations to three anonymous Old English Homilies and Saints' Lives » dans *Neuphilologische Mitteilungen*, Helsinki, 3 CVI 2005, pp. 311-314.
- 196 **196.** POUZET, J.-P. (2006), « un *iur natural* : réflexions autour du vers 82 de *Genesis and Exodus* », dans **79**, pp. 377-395.
- 197 **197.** STÉVANOVITCH, C. (2000), « L'évolution sémantique des modaux entre le vieil-anglais et l'anglais moderne », dans *La modalité et les modaux en diachronie et en synchronie (domaine anglais)*, CIRLEP n° 14, Presses Universitaires de Reims, p. 51-71.
- 198 **198.** TOUPIN, F. (2006), « Le sémantisme primitif de *come* et de *go* », dans **79**, pp. 73-97.

IX. Emprunts

- 199 **199.** DOR, J. (1979), « L'intégration morphologique des verbes d'origine scandinave dans le *Katherine Group* », dans *Linguistics in Belgium* 3, p. 40-53.
- 200 **200.** DOR, J. (1983), « Chaucer's Contribution to the English Vocabulary: a Chronological Survey of French Loan-Words, dans NOWELL (Odense University Press 2), pp. 73-91.
- 201 **201.** DOR, J. (1985), « Chaucer's French Loan-Words and the Use of French in Fourteenth-Century England » (IVth International Congress of the New Chaucer Society, York), dans *BAM* 28, pp. 435-438.
- 202 **202.** MOSSÉ, F. (1943), « On the Chronology of French Loan-Words in English », dans *English Studies* 25, p. 33-40.
- 203 **203.** POUZET, J.-P. (2006), « Quelques aspects du vocabulaire d'origine française dans *Genesis and Exodus* », dans **79**, pp. 355-376.

X. Écriture, orthographe, ponctuation

- 204 **204.** DAUBY, H. (2006), « Observations sur les rimes de *Sir Tristrem* », dans **79**, pp. 339-346.
- 205 **205.** MOSSÉ, F. (1965), *Introduction à la runologie* (en collaboration avec Lucien Musset), Paris, Aubier.
- 206 **206.** LAINÉ, A. (1999), « MS Gg.vi.16, corrections lollardes d'un texte orthodoxe ? », dans **74**, pp. 193-208.

XI. Dialectologie et variétés d'anglais

- 207 **207.** BLANCHOT, J.-J. (2003), *William Dunbar (1460 ?-1520 ?), poète de cour écossais. Poèmes présentés, traduits et annotés*, Grenoble, Editions littéraires et linguistiques de l'Université de Grenoble, 297 p.
- 208 **208.** CHEVILLET, F. (1991), *Les variétés de l'anglais*, Paris Nathan.
- 209 **209.** DOR, J. (1987), « Chaucer and Dialectology » (International Conference on Historical Dialectology, Poznan, Pologne), dans *Studia Anglica Posnaniensa* 20, pp. 59-68.
- 210 **210.** GERMAN, G.D. (2000), « L'analyse phonétique de trois poèmes anglo-gallois du XV^e siècle – L'orthographe galloise comme indice de la prononciation de l'anglais moderne primitif (première partie) », dans *BAM*, pp. 1-22.

XII. Onomastique, toponymie, topographie

- 211 **211.** CARRUTHERS, L. (1990), « L'Index Nominum », dans *Onomastique biblique*, éd. Yannick Le Boulcaut, Cahiers du Centre de linguistique religieuse 5, Angers, Université Catholique de l'Ouest, pp. 37-53.
- 212 **212.** DANIELS, H. D. (1999), « A time and a place: toponymy in the teaching of historical linguistics », dans *BAM* n° 55, pp. 1-36.

- 213 213. LARÈS-YOËL, M. (1970), « La toponymie biblique médiévale dans les îles du Nord-Ouest de l'Europe », dans *Revue Internationale d'Onomastique* (numéro d'avril).
-

NOTES

1. L'*Annuaire des anglicistes médiévistes*, éd. Jean-Pierre Mouchon (Terra Beata, 2002 ; voir 1) a servi de base à la présente bibliographie. *Modèles linguistiques* remercie J.-P. Mouchon pour avoir autorisé l'utilisation des données bibliographiques. La revue adresse aussi ses vifs remerciements à M.-M. Dubois.